



LA PUERTA
TRAS EL UMBRAL DE LO HUMANO

Magda Szabó

Traducción de Márta Komlósi. Barcelona: Mondadori, 2005, 317 pp.

Por Nelly Rocío Amaya Velosa. Comunicadora social, periodista.

Esta novela publicada por primera vez en 1987 y recientemente galardonada en Francia como mejor novela extranjera, es un testimonio conmovedor y humano de la vida de la propia escritora, quien luego de reanudar su carrera literaria, tras una década de censura oficial luego de que los comunistas alcanzaran el poder en Hungría, es confrontada en sus convicciones y su mundo intelectual por una empleada doméstica de origen campesino, carente de toda educación cuya desbordante personalidad y sentido de justicia, marcará definitivamente su vida.

Se trata de *Emerenc Szeredás*, una mujer mayor quien trabajaba de portera en el barrio donde se trasladó la escritora con su marido. Ella aceptaría con reticencias hacerse cargo del manteniendo de aquella casa, manteniendo su propia independencia. Alta y robusta, con la vitalidad de una valquiria, siempre demostró ser casi perfecta en todos los aspectos y de un rendimiento excepcional que le permitía además continuar limpiando los pórticos de las casas de los vecinos, y ocuparse de todas las personas que la necesitaran y aún de los animales abandonados. Después de su pesada jornada de trabajo, se encerraba en su casa, en la que a nadie le era permitido traspasar el umbral de aquella puerta que daba a la antesala, custodiando celosamente su intimidad.

De esta manera le sirvió durante casi veinte años, entretejiéndose entre ambas mujeres una relación ambigua al principio que se fue convirtiendo en una verdadera amistad y en un respeto y admiración profunda cimentada con los años, pero en la que ella, *Emerenc* establecía siempre los límites, el *statu quo* sin variaciones sensibles. Su fuerte carácter cohibía la labor de esta escritora quien consolidaba una carrera literaria que ganaba cada vez más reconocimiento y prestigio dentro de su país, pero que *Emerenc* criticaba por considerar que la labor intelectual no era más que una simple holgazanería que requería escasa inteligencia sostenida por un mundo libresco artificial, sintiendo gran hostilidad por la actividad cultural y todos aquellos que la representaban. Por lo tanto, ajena a lo que todo lo que considera un mundo "burgués", soberana en su mundo, rechaza un nuevo orden en un país que evoluciona hacia el desarrollo social igualitario, cuyas reformas benefician a la clase trabajadora que ella misma representa.

Así se entreteje la historia de una dura convivencia llena de suspenso y de misterio, que la escritora plasma con verdadero tacto, sutileza e introspección psicológica, dejando entrever la complejidad de las relaciones humanas con un extraordinario lenguaje. Así, poco a poco se nos irá develando ese misterio que oculta *Emerenc*, ya que es finalmente la escritora, *Magda Szabó* la única que puede atravesar el umbral y descubrir su secreto. Ella, a pesar de haber vivido una historia familiar trágica y haber sido marcada

por diferentes acontecimientos, mantiene el alma de un ser bondadoso, digno y ejemplar, que encarna sin ningún asomo de proselitismo, los verdaderos valores cristianos que siempre reprobó en todos los demás. En fin, es una novela cuya calidad literaria y humana queda impresa en nuestra memoria para siempre.